

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 31 (1992)
Heft: 2: Landschaft der Zukunft - Zukunft der Landschaft = Le paysage du l'avenir - l'avenir du paysage = Landscape of the future - future of the landscape

Artikel: Das ELASA-Meeting 1992 im Rückblick = Rétrospective de la rencontre ELASA 1992 = A look back at the ELASA-Meeting 1992
Autor: Zschokke, Tanja / Egger, Pascale
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-136963>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das ELASA-Meeting 1992 im Rückblick

Mitte März ist das dritte ELASA-Meeting (European Landscape Architecture Student Association) über die Bühne gegangen. Diesjähriger Gastgeber war die SLASO (Schweizerische Landschafts-Architektur-Studenten-Organisation) am Interkantonalen Technikum in Rapperswil.

Kaum von Budapest, dem letztjährigen Meetingsort, zurückgekehrt, begannen einige interessierte Studenten und Studentinnen mit der Organisation des nächsten Treffens. Sehr bald war klar, dass die alljährliche Projektwoche der Abteilung Grünplanung (ProWo) den richtigen Rahmen für einen solchen Anlass bilden würde. Die Gastfreundschaft, die wir in den beiden vorangegangenen Treffen in Portugal 1990 und Ungarn 1991 erlebt hatten, gab uns Anlass, es auch unseren Gästen in Rapperswil an nichts fehlen zu lassen.

120 Studierende aus 24 europäischen Ländern fanden schliesslich den Weg nach Rapperswil. Selbst ein Studentenvertreter der ASLA (American Society of Landscape Architects) nahm die Gelegenheit wahr, nach Europa zu kommen und Kontakte zu knüpfen.

Die meisten Gäste trafen am Sonntag, 15. März, bei strömendem Regen ein. Nichtsdestotrotz war die Stimmung am Abend bei der Welcome-Dinner-Party einmalig.

Am Montagmorgen wurde die ProWo offiziell eröffnet. Als Vertreter der SLASO hiess Raphael Gloor die Gäste willkommen. Von seiten des Technikums begrüsst Direktor Dr. A. Günther die Anwesenden. Im weiteren sprach für die Abteilung Grünplanung Dr. K. König und für den BSLA Vizepräsident P. Stünzi. Danach wurde zur Ausstellung überleitet, deren Idee es war, zu zeigen, womit sich Studenten der Landschaftsarchitektur in Europa befassen. Das breite Spektrum der Arbeiten war nicht repräsentativ, zeigte jedoch die grosse Vielfalt unseres Studiums. Der Ausstellung wurde grosses Interesse entgegengebracht, und sie war so oft Anlass zu Diskussionen. Der Apéro zur Ausstellungseröffnung erleichterte manchem die Konversation in Englisch!

Am Nachmittag standen Referate zu folgenden Themen auf dem Programm: The European Environment Campuses, D. Charles, Frankreich; A la recherche de l'architecture paysagère, ein Überblick über die Schweizer Landschaftsarchitektur der letzten Jahre, Chr. Stern, Zürich; Land-Art, St. Rotzler, Zürich.

In den folgenden Tagen zogen sich die Delegierten (zwei Studierende pro Land) zum Repräsentatives Meeting zurück. Dabei wurde die Verfassung der ELASA verbessert und strukturelle Veränderung der Organisation besprochen. Man kam zu folgenden Resultaten:

- Das Information-Centre wird in Rapperswil aufgebaut und voraussichtlich im Herbst 1992 nach Versailles (Frankreich) weitergegeben.
- In einem Jahrbuch soll das Information-Centre in Zukunft alle Informationen zur ELASA veröffentlichen.
- ELASA-Kontakte zur EFLA (European Foundation of Landscape Architecture), insbesondere zu dessen Education Committee, und dem European Council der IFLA (International Federation of Landscape Architects) wurden bestätigt. Kontakte zur Education Comity der EFLA, zur IFLA und zu weiteren Organisationen (IAAS, ASLA, ECLAS) sind im Aufbau.
- Das nächste Meeting wird im Frühjahr 1993 in der Türkei stattfinden.

Während die Köpfe der Delegierten rauchten, beteiligten sich die anderen Gäste mit grossem Einsatz am ProWo-Programm. Dieses bestand aus Exkursionen wie z. B.: Nächtliche Sinneswanderung, Vögel um Rapperswil, Historische Gärten in Zürich, Sihlwald und vielen mehr. Auch Workshops wie Land-Art, Einführung ins CAD, Ökologische Aspekte in der Architektur usw. wurden mit Interesse besucht.

Für den Donnerstag waren vier verschiedene Exkursionen geplant, an welchen nun alle teilnehmen konnten (Alpentransit, Tourismus und Landschaft in Davos, Liechtenstein, Inner-schweiz).

Der Drehpunkt der ganzen Woche war die stets geöffnete ProWo-Bar, an welcher persönliche Kontakte gepflegt werden konnten.

Ein reiches Abendprogramm trug zur Unterhaltung bei. Die Gäste waren vom Theater, Konzert und dem Folkloretanz ebenso begeistert wie von der anschliessenden Disco, die bis ins Morgengrauen dröhnte.

Am Freitag wurden die Ergebnisse verschiedener Workshops vorgestellt, und anschliessend orientierten zwei Delegierte über das Repräsentatives Meeting. Der eigentliche und offizielle Abschluss der Veranstaltung war das bereits traditionelle Baumpflanzen auf dem Schulgelände.

Text: Tanja Zschokke, Pascale Egger, Bilder: Beat Bolliger.

Rétrospective de la rencontre ELASA 1992

La troisième rencontre ELASA (European Landscape Architecture Association) a eu lieu mi-mars. Cette fois-ci les étudiants de la SLASO (Schweizerische Landschafts-Architektur-Studenten-Organisation) à Rapperswil avaient le plaisir d'être les organisateurs.

A peine rentrés de Budapest (ELASA-meeting 1991) quelques étudiants intéressés se sont mis à organiser la prochaine rencontre. Très vite, il était clair que la semaine annuelle de projet du département de l'Architecture paysagère (ProWo) soit un cadre approprié à cette manifestation. La chaleureuse hospitalité qui nous à été offerte au Portugal 1990 et en Hongrie 1991 nous donnait l'impulsion qu'à Rapperswil aussi, rien ne devait manquer à nos hôtes.

120 étudiants de 24 pays européens ont finalement trouvés le chemin jusqu'à Rapperswil. Même un étudiant représentant de l'ASLA (American Society of Landscape Architects) a pris cette occasion pour venir en Europe et y nouer des contacts.

La plupart de nos hôtes sont arrivés dimanche 15 mars sous une pluie battante. Néanmoins l'ambiance pour la Welcome-Dinner-Party ce soir-là était présente et unique.

Lundi matin la ProWo a été ouverte officielle-



Ankunft / Arrivée / Arrival



Ausstellung / Exposition / Exhibition



Bar



Made in Switzerland



Handarbeit / Travail manuel / Manual work

ment. Comme représentant de la SLASO, Raphael Gloor a accueilli les invités. Du côté du Technicum, Dr A. Günther a salué l'assemblée. A la suite, Dr K. König a tenu un discours au nom du département de l'Architecture paysagère, ainsi que pour le FSAP vice-président P. Stünzi. A la suite a été inauguré l'exposition des travaux des étudiants. Par cette exposition, les étudiants européens ont pu présenter les différents intérêts auxquels ils s'occupent durant leurs études. L'exposition n'était pas vraiment représentative mais elle montrait plutôt le grand spectre de la diversité de nos études. Beaucoup d'intérêt a été apporté à cette exposition et elle a été sujet à de nombreuses discussions. L'apéritif d'inauguration a souvent facilité la conversation en anglais.

Durant l'après-midi, quelques conférences se sont déroulées dont les thèmes ont été les suivants: Les campus européens, Daphné Charles, France; A la recherche de l'architecture paysagère des dernières années en Suisse, Christian Stern, Zurich; Land-Art, Stephan Rotzler, Zurich.

Durant les journées qui ont suivi, les délégués (deux étudiants par pays) se sont retirés pour le Representatives Meeting. De cette manière, la constitution de l'ELASA a été améliorée et des changements structurelles de l'organisation ont été discutés. Voici les résultats convenus:

- Le Centre d'Information sera monté à Rapperswil pour être transféré à Versailles probablement en automne 1992.

- Dans un journal annuel, le Centre d'Information publiera à l'avenir toutes les informations sur/de l'ELASA.

- Des contacts entre l'ELASA et l'EFLA (European Foundation of Landscape Architecture) et en particulier son comité d'éducation, et le Conseil Européen de l'IFLA (International Federation of Landscape Architects) ont été confirmés. Des contacts avec l'IFLA et d'autres organisations (IAAS, ASLA, ECLAS) sont en train d'être établis.

- La prochaine rencontre de l'ELASA va se dérouler en Turquie au printemps 1993.

Pendant que les têtes des délégués fumaient, les autres étudiants participaient avec grand enthousiasme au programme de la ProWo. Celui-ci comprenant des excursions comme la Promenade sensuelle de nuit, Oiseaux autour de Rapperswil, Jardins historiques à Zurich, Sihlwald, et beaucoup d'autres. De même des workshops comme Land-Art, Introduction en DAO, Aspects écologiques dans l'architecture, etc. étaient fréquentés avec intérêt.

Pour jeudi, quatre excursions étaient prévues, auxquelles enfin tout le monde avait la possibilité d'assister (Transit européen par les Alpes, Tourisme et paysage à Davos, La Principauté de Liechtenstein, La Suisse centrale).

Le noyau de toute la semaine était le bar de la ProWo où des contacts personnels ont pu prendre naissance. Le riche programme de soirée assurait le divertissement. Les hôtes étaient autant enthousiasmés par le théâtre, concert et danse folklorique que par la disco qui durait jusqu'à l'aube.

Vendredi, les résultats des différentes workshops étaient présentés et ensuite deux délégués nous ont rapportés les résultats du Representatives Meeting. La plantation traditionnelle d'un arbre a eu lieu au Technicum même, lors de la fermeture officielle de cette manifestation.

years meeting point, some interested students started with the organisation of the next meeting. Soon it was sure that the Project-Week (ProWo) of the department of landscape architecture, which is every year, was the right frame for this event. The hospitality that we could enjoy at the meeting in Portugal 1990 and in Budapest 1991 gave us the idea that our guests as well should not miss anything.

120 students of 24 European countries found the way to Rapperswil. Even a delegate of the ASLA (American Society of Landscape Architects) took the chance and came to Europe to find contacts. Most of the guests dropped in Sunday 15th of March at most horrible weather. Nevertheless the atmosphere at the Welcome-Dinner-Party was unique. Monday morning, the ProWo was officially opened. As a delegate from the SLASO, Raphael Gloor, welcomed the guests. Some speeches followed. For the school Dr. A. Günther spoke to the students, for the department of Landscape Architecture Dr. K. König. The final speech was held by P. Stünzi. After that, the exhibition was opened which showed what students of landscape architecture in Europe are occupied with. The vast spectrum of works wasn't representative but showed the big variety of our studies. A big interest was brought towards the exhibition and it was subject to many discussions. The reception for the inauguration made easier the conversation in English!

In the afternoon, various lectures were on the programme: The European Campuses, D. Charles, France; A la recherche de l'architecture paysagère, A survey of the Swiss landscape architecture in the last few years, Christian Stern, Zurich; Land-Art, Stephan Rotzler, Zurich.

During the following days, the delegates (two from every country) met for the Representatives Meeting. The constitution of the ELASA was improved and structural changes of the or-

ganisation have been discussed. Following results were found:

- The information centre will be set up in Rapperswil and probably moved to Versailles (France) in autumn 1992.

- In the future the Info-center will publish all news according to ELASA.

- ELASA contacts to EFLA (European Foundation of Landscape Architecture) - especially to its Education committee - and European Council of IFLA (International Federation of Landscape Architecture) were confirmed. Contacts to other organisations (ASLA, IAAS, ECLAS) being built up.

- Next meeting will take place in Turkey in spring 1993.

While the representatives worked hard, the other guests participated with big interest at the ProWo programme. This consisted of excursions as the Sensory-Perception-Walking-tour by night, Birds in the region of Rapperswil, Historical gardens in Zurich, the Sihlwald-forest and many others. Workshops were also offered and our guests visited them with big interest. For example: Land-Art, Introduction of CAD, Ecological Aspects in Architecture.

On Thursday, four excursions were planned and finally all participants could take part (Tourism and Landscape, Liechtenstein, the Heart of Switzerland and Transit through the Alps).

The pivot of the week was the always opened ProWo-bar where personal contacts could be fostered.

A rich evening programme took its part for a good entertainment. The guests were enthusiastic as well for the theater, the concert and folklore-dance as for the following disco which boomed till the early morning.

Friday the results of the various workshops were presented and afterwards two delegates summarised the Representatives Meeting. The real and official end of the meeting was the already traditional tree-planting on the school-area.

Der BSLA gratuliert

BSLA-Präsident Hans Paul Sierts zum 65. Geburtstag



Hans Paul Sierts, Jahrgang 1927, ehemals Planungschef beim Gartenbauamt der Stadt Zürich, hat Peter Paul Stöckli am 15. März 1991 im Präsidentenamt beim BSLA abgelöst und so gewissermassen eine verantwortungsvolle «Alttersaufgabe» für begrenzte Zeit übernommen. Das ist kein selbstverständlicher Einsatz für die Berufsgemeinschaft!

Hans Paul Sierts erlernte den Gärtnerberuf in Kiel und arbeitete dort auch später wieder. Indessen oblag er seinem Beruf auch in Wädenswil und in Grandson.

1954 bis 1956 absolvierte er die Staatliche Ingenieurakademie in Osnabrück, Fachrichtung Garten- und Landschaftsgestaltung, und schloss sein Studium ab als Gartenbauingenieur grad.

1956 bis 1966 betätigte er sich als Landschaftsarchitekt in Zürich bei Walter Leder, Hans Nussbaumer und anderen, um dann anschliessend als technischer Berater beim Gartenbauamt der Stadt Zürich einzutreten. 1967 wurde er Planungschef und 1984 Stellvertreter des Dienstchefs. In Pension ging er 1990. Mitglied des BSLA wurde Sierts 1973, und aktiv betätigte er sich hier in der Honorarkommission. Ferner ist er Mitglied der Standeskommission.

Wir hoffen, dass der Jubilar - er kann seinen 65. Geburtstag am 7. Juli feiern! - in seiner Eigenschaft als Präsident des BSLA Genugtuung findet und dass diese Tätigkeit für den Berufsstand seinem Ruhestand eine besondere und lebensverlängernde «Würze» verleiht! Der BSLA dankt und gratuliert herzlich! HM

A look back at the ELASA-Meeting 1992

In the middle of March, the third ELASA-Meeting (European Landscape Architecture Student Association) took place. The present host was the SLASO (Swiss Landscape Architecture Student Organisation) at the Technicum in Rapperswil.

Hardly returned back from Budapest, the last